

КАК ПОЯВИЛИСЬ ЗАПИСИ НА АРМЯНСКОМ ЯЗЫКЕ НА ПЕРВЫХ ТУРКМЕНСКИХ ДЕНЕЖНЫХ КУПЮРАХ 1919 ГОДА

Поводом для подготовки настоящей статьи послужил тот факт, что необходимые сведения о денежных банкнотах, выпущенных Закаспийским Временным Правительством (ЗВП) в 1919 году в Ашхабаде с надписями не только на русском и туркменском языках, но и записями на армянском языке в армянском алфавите, по нашим наблюдениям не содержатся ни в опубликованных научных статьях по данной области знаний¹, ни в интернет-сайтах, предназначенных широкому кругу пользователей². Но все это относится только к русскоязычным работам, ибо в нашей статье, выполненной на турецком языке и опубликованной в 2016 году, данная тема впервые в той или иной степени полноты получила свое освещение³.

¹ Григорьянц В. "Переселение армян в Закаспийскую область (конец XIX - начало XX вв.)", ЛСФ, 1977, № 2, стр. 64-73; Григорьянц В. "Участие армян-переселенцев в развитии торговли в Закаспийской области (конец XIX - начало XX вв.)", ЛСФ, 1978, № 6, стр. 53-66; Кадырбаев А. Ш. "Армянская диаспора и Дашнакцутюн в Туркестане. 1917-1921 годы". Восточный архив, 2013, № 2(28), стр. 32-39.

² Еркян А., Армяне Туркмении [Электронный ресурс] URL: <http://sobesednikarmerii.ru/index.php/diaspora/85456-armyane-turkmenii> (дата обращения: 24.10.2016); Многонациональный Туркменистан. Армяне [Электронный ресурс] URL: <http://asgabat.net/stati/obschestvo/mnogonacionalnyi-turkmenistan-armjane.html> (дата обращения: 23.10.2016); Петросян А. Армяно-туркменские отношения: взгляд из Еревана [Электронный ресурс] URL: <http://infoabad.goodforum.net/t159-topic> (дата обращения: 21.10.2016) и др.

³ Söyegov M., *Yüzünde Çaşdaş Türkmençe Yazı Bulunan İlk Kağıt Paralar, Çağdaş Türk Dili*. Ekim Sayı: 344, Ankara (Türkiye), 2016, s. 504-507.



Рис. 1, 2. Аверс 10 и 250 рублевых банкнотов.

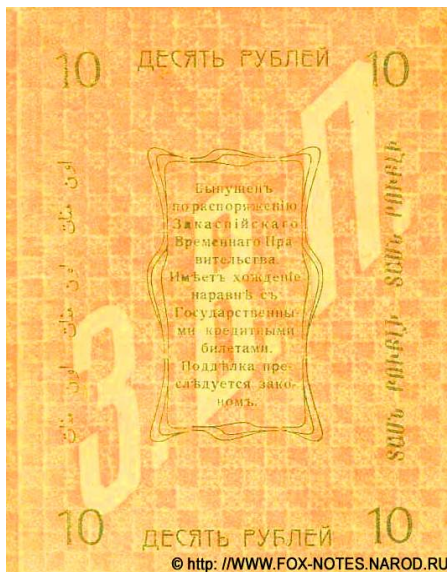


Рис. 3, 4. Реверс 10 и 250 рублевых банкнот с соответствующими надписями на армянском языке (на правой стороне).

В этой связи в первую очередь следует отметить, что в отличие от русскоязычных записей в купюрах, которые напечатаны на кириллице, туркменские записи в них, как и следует, выполнены арабской вязью (на левой стороне реверса банкнотов). Можно утверждать, что записи на туркменском языке предназначались также казахам, азербайджанцам и представителям других тюркоязычных народов, населявших область и пользовавшихся в ту пору арабской графикой.

Для того, чтобы разобраться в причинах появления записей на армянском языке на банкнотах Временного Правительства Закаспийской (с 1921 года Туркменской) области, выпущенных в Ашхабаде в 1919 году, следует кратко рассмотреть некоторые вопросы истории Закаспийской области вообще, а также события, происходившие в области после февраля и октября 1917 года. Начиная с 80-х годов XIX века, т.е. сразу же после присоединения значительной части туркменских земель к Российской империи под названием Закаспийская область, деловые представители армянских переселенцев приняли довольно заметное участие в развитии внутренней и внешней торговли в регионе. Армянские торговцы стали открывать в области различные торговые заведения, магазины, лавки, трактиры, гостиницы и т. п., причем интересы армянской торговой прослойки не ограничивались рамками крупных городов Закаспийского края, но проникали и во все мелкие городские поселения области и даже в сельские районы, непосредственно в аулы с местным населением. Крупные торговцы из армян принимали также видное участие в развитии внешней торговли с сопредельными странами: Ираном, Хивой, Бухарой и Афганистаном, ввозили товар в область с западного побережья Каспийского моря и из центральной России и выступали посредниками в русско-иранской торговле через Закаспийскую область. Армянское торговое население области часто выступало в роли предпринимателей-промышленников, многие крупные торговцы из армян были одновременно и владельцами промышленных предприятий в Закаспийской области⁴. Это – во-

⁴ Григорьянц В. "Переселение армян в Закаспийскую область (конец XIX - начало XX вв.)", ЛСФ, 1977, № 2, стр. 65; См. еще: Григорьянц В. "Участие

первых. Во-вторых, в июне 1918 года большевистский Совнарком Туркестана объявил мобилизацию для использования сил против казаков с намерением отправить мобилизованных на Урал. Население Закаспийской области, где наряду местными туркменами проживало немало русских и армян, саботировало эту мобилизацию. Поэтому в Ашхабад был направлен из Ташкента отряд красногвардейцев во главе с чрезвычайным комиссаром Совнаркома Туркестанской Автономной Социалистической Республики (ТАСР) по Закаспийской области А.И. Фроловым, бойцы которого 12 июля 1918 года были полностью уничтожены восставшими в области.

В те же дни в Ашхабаде было создано Закаспийское Временное Правительство (Временный Исполнительный Комитет Закаспийской области), состоящее в основном из социалистов-революционеров и социал-демократов во главе с эсером Ф. А. Фунтиковым. Членами временного правительства состояли эсер Б.В. Курилов (товарищ, т.е. заместитель председателя), Л.А. Зимин, В. Духов, граф А.И. Доррер, генерал-лейтенант И.В. Савицкий; местное туркменское население в правительстве представляли участники Первой мировой войны: генерал-майор Ораз-сердар, офицеры бывшей Царской Армии Ходжагелди Хаджимурадов (Хаджи-Мурат), Сейитмурад Овезбаев и Хан Иомудский⁵. Была организована Закаспийская армия, которая под командованием главнокомандующего Закаспийским фронтом, генерал-майора Ораз-сердара вела не всегда успешные бои против Красной Армии⁶.

армян-переселенцев в развитии торговли в Закаспийской области (конец XIX - начало XX вв.)", ЛСФ, 1978, № 6, стр. 53-66.

⁵ См. Соегов М. "Уроженец Орла - один из первых доцентов БГУ, функционирующего с 1919 года", Ученые записки Орловского государственного университета. Серия: Гуманитарные и социальные науки. Орел, 2015, № 6 (69), стр. 74-78; Цветков В.Ж. "Между белым югом и Сибирью: специфика управления в Закаспийской области в 1918-1920 гг." [Электронный ресурс] URL: <https://www.permgani.ru/publikatsii/konferentsii/grazhdanskaya-vojna-na-vostoke-rossii/v-zh-tsvetkov-mezhdu-belym-yugom-i-sibiryu-spetsifika-upravleniya-v-zakaspijskoj-oblasti-v-1918-1920-gg.html> (дата обращения: 12.11.2016).

⁶ См. Соегов М. "Туркмены-командиры Царской и "Белой" Армии: генерал

Закаспийское правительство обратилось 11 августа 1918 за помощью к главе британской военной миссии в Мешхеде (Персия) генералу У. Маллесону. Тот откликнулся на просьбу отправкой тогда и в последующем необходимой военной помощи антибольшевистскому правительству.

19 августа 1918 года Закаспийское Временное Правительство подписало с генералом Малессоном соглашение, по которому Закаспийская область фактически переходила под власть английских интервентов. В январе 1919 года английский генерал разогнал Закаспийское Временное Правительство и установил военную диктатуру, создав марионеточный Комитет общественного спасения (в составе 5 чел.). Вскоре после ухода английских войск из области (апрель - июль 1919 г.) части Красной армии освободили Ашхабад (9 июля 1919 г.), а в феврале 1920 года - всю Закаспийскую область⁷.

В литературе отсутствуют сведения о непосредственном участии представителей армянского населения области в составе Закаспийского Временного Правительства, хотя говорится, что данное правительство объединило в себе все антибольшевистские силы области, в том числе представителей партии дашнаков⁸. В другом источнике содержатся данные о том, что к 25 сентября 1918 года "Белая" армия области состояла примерно из 1,2 тыс. индийцев и британцев плюс 1,5 тыс. русских, армян и туркмен⁹.

Подведя некоторые итоги вышеизложенному, можем констатировать, что во время правления Закаспийского Временного Прави-

Ораз-сердар, сын Дыкма-сердара", Научный Татарстан. Гуманитарные науки, 2015, № 3, стр. 43–49.

⁷ См. Закаспийское Временное Правительство [Электронный ресурс] URL: http://www.hrono.ru/organ/ukaz_z/ru19170220.php (дата обращения: 12.11.2016); Интервенция 14 держав в Советскую Россию [Электронный ресурс] URL: <http://volk59.narod.ru/inter14.htm> (дата обращения: 12.11.2016).

⁸ См. Закаспийское Временное Правительство [Электронный ресурс] URL: http://www.hrono.ru/organ/ukaz_z/ru19170220.php (дата обращения: 12.11.2016).

⁹ См. Интервенция 14 держав в Советскую Россию [Электронный ресурс] URL: <http://volk59.narod.ru/inter14.htm> (дата обращения: 12.11.2016).

тельства и затем Комитета общественного спасения торговля и финансового положения области регулировались через местные банки, как это было и раньше, при активном участии крупных армянских торговцев, которые одновременно были и владельцами промышленных предприятий. Таким образом, большой вес армянских предпринимателей в торгово-финансовой системе Закаспийской области, в том числе в период правления Временного Правительства, обусловил появления записей на их родном армянском языке на денежных банкнотах, выпущенных в 1919 году.

Было выпущено всего 6 видов денежных знаков с достоинствами 5, 10, 25, 50, 100 и 250 рублей, каждый из которых имел оригинальное графическое оформление и отличительную цветовую основу напечатанных бумаг (желто-серую, зеленую и др.). У всех купюр в аверсе изображен Герб Закаспийской области и несколько раз указывается в цифрах их достоинство. Наверху Герба написаны слова: "Разменный денежный знак Асхабадского отделения Народного банка". Приводятся подписи управляющего, кассира и контролера, а также год выпуска банкноты - 1919 г.





Рис. 4, 5. Аверс 5 и 50 рублевых банкнот.

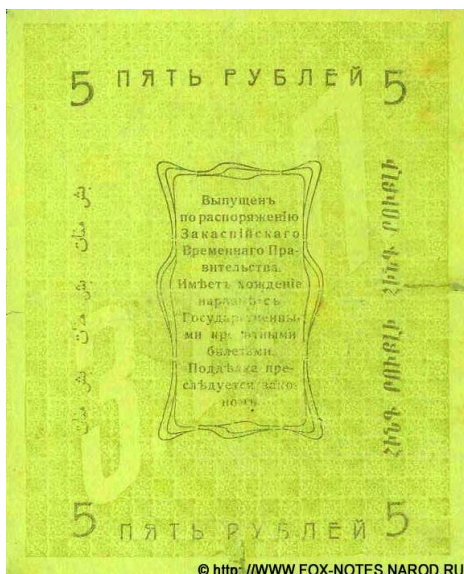




Рис. 6, 7. Реверс 5 и 50 рублевых банкнот с соответствующими надписями на армянском языке (на правой стороне).

Реверс купюр в своем центре содержит сокращение в виде больших по объему букв З.В.П., которое расшифровывается как Закаспийское Временное Правительство. Основу реверса составляют следующие предложения: “Выпущен по Распоряжению Закаспийского Временного Правительства. Имеет хождение наравне с государственными кредитными билетами. Подделка преследуется законом”. Как в аверсе, достоинство банкнотов повторяется в реверсе приведением соответствующих цифр, а именно 5, 10, 25, 50, 100 и 250. Они повторяются словами на русском, туркменском и армянском языках (транскрипция туркменских слов в квадратных скобках с применением современного алфавита добавлены автором данной статьи):

Пять рублей – بش مانات [b(ä)ş m(a)nat] – հինգ ուրբի . Десять рублей – اون مانات [on m(a)nat] – ուսուր ուրբի . Двадцать пять рублей – ايگرمی مانات [ýigrimi b(ä)ş m(a)nat] – քսուհինգ ուրբի . Пятьдесят рублей – اللى مانات [elli m(a)nat] – հիսուն ուրբի . Сто рублей – يوز مانات [ýüz m(a)nat] – հարիւր ուրբի . Двести пятьдесят рублей – ايكى يوز مانت [iki ýüz elli m(a)nat] – երկու

հարիր յիսուն ուրբի. Пятьсот рублей - بش یوز منات [b(ä)ş ýüz m(a)nat] - հինգ հարյուր ուրբի.

В конце отметим, что в том же 1919 году, когда Закаспийское Временное Правительство выпускало в Ашхабаде свои деньги с записями на купюрах на русском, туркменском и армянском языках, на севере современного Туркменистана глава туркменских повстанцев Джунейд-хан (Курбанмаммед-сердар), сменив прежнего хана на другого, более послушного хана на престоле Хивинского ханства (правопреемник древнего Хорезма), также выпускал свои деньги, но не на бумаге, а на шелке, с записями на туркменском языке, выполненными арабской вязью с использованием туркменского слова منات [m(a)nat]. Но это тема уже для другой самостоятельной работы.

ՍՈՅԵԳՈՎ ՄՈՒՐԱԴԳԵԼԴԻ

ԻՆՉՊԵՍ ՀԱՅՏՆՎԵՑԻՆ ՀԱՅԵՐԵՆ ԳՐՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ 1919 Թ. ԹՈՒՐԲՄԵՆԱԿԱՆ ԱՌԱՋԻՆ ԴՐԱՄԱԿԱՆ ՄԻԱՎՈՐՆԵՐԻ ՎՐԱ

Հոդվածում քննարկվում է Անդրկասպյան ժամանակավոր կառավարության կողմից 1919 թ. թողարկված դրամական միավորների վրա հայերեն գրությունների հարցը:

Քննության են ենթարկվում նաև 1917 թ. հեղափոխությունից հետո նախկին Ռուսական կայսրության այդ երկրամասում (ներկայիս Թուրքմենստանի տարածքում) տեղի ունեցած քաղաքական գործընթացները: